

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

*Traduire usages dialectaux et langue standard :
les marques de la différence*

*Translating Dialectal and Standard Language Use:
the Markers of Difference*

AXE/DOMAIN : 4
SESSION/SESSION : 4
ATELIER/WORKSHOP : 3

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Pedro Mogorrón Huerta, Université d'Alicante ; FRASYTRAM

DATE : vendredi 14 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Gabriel Bergounioux	Université d'Orléans, France	<i>Traduire ce qui n'a pas été dit : comment se représente l'endophasie?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Jean-René Ladmiral	Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense et ISIT, Paris	<i>Pour une psychologie sociale de l'oralité</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Salah Mejri	Université Paris 13	<i>La traduction de la Constitution tunisienne en français et en tunisien</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Jean-Pierre Colson	Université Catholique de Louvain, Louvain La Neuve, Belgique	<i>La traduction littéraire des usages dialectaux et régionaux du néerlandais vers le français : arguments traductologiques, sociolinguistiques et phraséologiques</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Brigitte Gauthier	Université d'Évry-Val-d'Essonne, France	<i>L'intégration du créole chagossien dans un contexte français (roman) ou anglais (scénario)</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Maria-Lucía Navarro Brotons	Universidad de Alicante, España	<i>Phraséologie et diatopie : le cas du Mexique</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Antonio Rico Suslayes	Universidad de Las Americas Puebla, México	<i>Translating Bilingual Lexical Entries for a Spanish Regional Dialect Dictionary of Non-Standard, Corpus-Documented Vocabulary</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Analía Cuadrado Rey	Universidad de Alicante, España	<i>Unidades fraseológicas del español hablado en Argentina: Descripción de componentes autóctonos y alóctonos. Propuesta de traducción al alemán</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	Paola Carrión González	Universidad de Alicante, España	<i>De l'oralité littéraire aux nouveaux discours diatopiques : traduire les frontières estompées des créoles antillais</i>
17:00-17:15	Discussion			

17:15-18:00

Débat général
General debate